



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

۱- نه (گردنکشان) را بگیرد به فور.

Rebellious .۱ Harshly .۲ Grandeur .۳ Abyss .۴

۲- عشق را (کیمیای جان) بینی .

Alchemy of Life .۱ Canopied .۲ Throne .۳ Ecstasy .۴

۳- به نیکوترین نام و (نعتش) بخوان.

Foul .۱ Decrepit .۲ Devious .۳ Designation .۴

۴- و امروز به (رای) و تدبیر و خرد و دانش تو در جهان نظیری نیست.

Policy .۱ Reason .۲ Wisdom .۳ Prudence .۴

۵- این سخن را در نیابد هیچ فهم (ظاهری).

Infirm .۱ Robust .۲ Exoteric .۳ Pamper .۴

۶- به می دامن لب نیالوده ام.

۱. That when I praise wine I mean the juice of the grape

۲. Never hath the tip of my lip been stained by wine

۳. That is the wine with which I would furnish my banquet

۴. I mean that wine which raiseth me above self

۷- بجز (رندی و قلاشی) نباشد هیچ سامانم.

Carouse and revelry .۱ Existence nor of entity .۲

Empyrean and dust .۳ Soul of the Beloved .۴

۸- دی سؤالی کرد (سائل) مر مرا.

Ordainment .۱ Fond of dialectic .۲

Conclusive like seal .۳ Receptacle .۴

۹- خداوند (روزی ده) رهنمای

Gives our daily bread .۱ Painter .۲

Dear-mighty .۳ Lord of life .۴

10-The Lord of Universe and rolling sphere.

1. خرد را و جان را همی سنجد او

2. خداوند نام و خداوند جای

3. خداوند کیهان و گردان سپهر

4. نگارنده ی برشده گوهر است



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۱۰۰ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی / کد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

11-Oh, more than (GALEN) learn'd.

1. فردوسی 2. جالینوس 3. سقراط 4. بوعلی سینا

12-That cause me to be (proud).

1. ثنا 2. معصیت 3. عذر 4. عجب

13-I entered the Great mosque at Kufah with a (heavy heart).

1. عیب پوشی 2. دلتنگ 3. آزرده دل 4. بی طاقت

14-I will raise him up and make him my (interlocutor).

1. عزتمند 2. وحی 3. کلیم 4. علیه السلام

15-Through love Ghouls into (angles).

1. هادی 2. گزافه 3. زاویه 4. شافی

16-The world sinks its head in (non-being's collar).

1. اهل قیاس 2. ارباب معنی 3. جیب عدم 4. اهل صورت

17-Who's busy with himself and (heedless) of the world.

1. رفیق 2. عاقل 3. غیبت 4. غافل

18-Best is this that on that (somersaulting) ocean we place no reliance.

1. نا آرام 2. معلق 3. وسیع 4. عمیق

19-Nor had ever comb passed a hand through its (ringlets).

1. تندخویی 2. خوبروی 3. زلف 4. رخ

20-By the (sanctity) of the pure Essence and Attributes of Him.

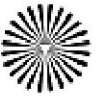
1. حرمت 2. گریبان 3. خرقة 4. کریم

21-The (touchstone) of false friends is the day of need.

1. معصیت 2. استغفار 3. خرقة سایی 4. معیار

22-Thy fear and love are the (noose) to catch My (Favour).

1. عزت-طره 2. کمند-لطف 3. طره-عزت 4. لطف-و طره



سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۳۳

23- People who have taken the outward sense of these words.

۱. علی کل حال، ایشان مزور باشند و امرا زائر
۲. نحن تعلمنا ان نعطی ما تعلمنا
۳. اگر او به زیارت امیر برود زائر باشد
۴. خلقان، صورت این سخن را گرفته اند

24- I was (delegated) as a prophet in order to perfect moral virtues.

۱. مبعوث شدم
۲. بیعت کردم
۳. تسلیم شدم
۴. ایمان آوردم

25- The (concatenation of discourse) was extended in explanation of this verse of the Koran.

۱. سخنوری
۲. رگ گردن
۳. آینه داری
۴. سلسله ی سخن

26- They asked a certain wise man, what his opinion was of (consecrated) bread.

۱. انفاق
۲. وقف
۳. خمس
۴. زکات

27- O Thou givest (alimnt and power) and stability.

۱. جاه و گردن کشی
۲. غیب و غنیمت
۳. قوت و تمکین
۴. تمکین و ثبات

28- Write on, O (accomplished) Fair-writer.

۱. خردمند
۲. فاضل
۳. وافی
۴. ادیب

29- If otherwise, then take the road of safety.

۱. ولیکن نه هر وقت بازست گوش
۲. که باقی شوی گر هلاکت کنند
۳. وگرنه ره عافیت پیش گیر
۴. مگر مستمع را بدانم که نیست

30- Those fine speeches of the (declaimers) make no impression on me.

۱. متکلمان
۲. مدعیان
۳. رواقیان
۴. عارفان

شماره سوال	پاسخ صحيح	وضعيت كليد
1	الف	عادي
2	الف	عادي
3	د	عادي
4	د	عادي
5	ج	عادي
6	ب	عادي
7	الف	عادي
8	ب	عادي
9	الف	عادي
10	ج	عادي
11	ب	عادي
12	د	عادي
13	ب	عادي
14	ج	عادي
15	الف	عادي
16	ج	عادي
17	د	عادي
18	ب	عادي
19	ج	عادي
20	الف	عادي
21	د	عادي
22	ب	عادي
23	د	عادي
24	الف	عادي
25	د	عادي
26	ب	عادي
27	ج	عادي
28	د	عادي
29	ج	عادي
30	الف	عادي